

## ZMLUVA O PODANÍ VÝKONU FYZICKOU OSOBOU uzatvorená podľa z. č. 40/1964 Zb. (Občiansky zákonník) v znení neskorších predpisov

### Zmluvné strany

#### Slovenská televízia a rozhlas

Mlynská dolina, 845 45 Bratislava

konajúca prostredníctvom: Mgr. Vincent Štofanič, riaditeľ STV

IČO: 56 398 255

IČ DPH: SK2122292832

bankové spojenie: XXXXXXXX

číslo účtu: XXXXXXXX

registrácia: Obchodný register Mestského súdu Bratislava III, Odd.: Po, Vložka č.: 8978/B

(ďalej len „STVR“)

a

meno a priezvisko: **Milena Fabšičová**

XXXXXXXX

trvalý pobyt: XXXXXXXX

telefón: ----

bankové spojenie: xxxxxxxx

IČ DPH: XXXXXXXX

(ďalej aj len „zmluvný partner“)

#### zástupca:

meno a priezvisko:

trvalý pobyt: , ,

uzatvárajú túto zmluvu:

### Článok I. Predmet zmluvy

1. Touto zmluvou sa zmluvný partner za podmienok v nej dohodnutých zaväzuje pripraviť si a podať pre STVR **výkon nemajúci povahu umeleckého výkonu** (ďalej len „výkon“) predovšetkým na jeho použitie pri výrobe a použití **audiovizuálneho\*)** záznamu (ďalej len „záznamu“) uvedeného v tomto bode zmluvy a udeľuje súhlas na to, aby STVR tento výkon použil na účel a spôsobom dohodnutým v Článku III. tejto zmluvy.

Kód sadzobníka: **26502** Tlmočník posunkovej reči - **tlmočenie z/do posunkového jazyka**

Druh a rozsah výkonu: **tlmočník posunkovej reči**

Názov záznamu: **Televízny klub nepočujúcich, 624211000210017** v počte **1**

Merná jednotka: **min**

Počet merných jednotiek: **60**

2. Dátum podania výkonu: **08.11.2024, ----**

Miesto podania výkonu: **STV BA**

### Článok II. Odmena

1. Za činnosť uskutočnenú na základe tejto zmluvy patrí zmluvnému partnerovi odmena. Zmluvné strany sa dohodli na **celkovej odmene spolu vo výške 60,00 €** (slovom: Šesťdesiat eur). Odmena za jednu mernú jednotku je **1,00 €** (slovom: Jeden eur). Súčasťou tejto odmeny je odmena za podanie výkonu, odmena za udelenie súhlasu na zaznamenanie výkonu a odmena za použitie vytvoreného a zaznamenaného výkonu pre potreby STVR v rozsahu vyplývajúcom z Článku III. tejto zmluvy, predovšetkým na účely verejného prenosu, vrátane vysielania, vysielania Internetom, káblovej retransmisie a sprístupňovania príspevku verejnosti bez časového a miestneho obmedzenia.

2. Odmena podľa bodu 1. tohto článku je splatná do 30-teho dňa nasledujúceho mesiaca po podaní výkonu.

3. Zmluvný partner je povinný sám si vypočítať a platiť daň z vyplatených odmien podľa tejto zmluvy, ako i sám platiť odvody do príslušných poisťovní v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov.

### Článok III.

#### Súhlas na použitie výkonu

1. Zmluvný partner touto zmluvou udeľuje STVR súhlas na zaznamenanie výkonu a jeho použitie spôsobom, ktorý nezasahuje do osobnostných práv tretích osôb.

### Článok IV.

#### Závazky zmluvného partnera

1. Zmluvný partner sa zaväzuje podať výkon, na ktorý sa zaviazal touto zmluvou, osobne, riadne a v čase určenom STVR. Zmluvný partner je povinný sám si zabezpečiť a pripraviť podklady potrebné na poskytnutie požadovaného výkonu.
2. Zmluvný partner sa zaväzuje dbať na to a zabezpečiť s vynaložením všetkej starostlivosti, ktorú od neho možno rozumne požadovať, aby odvysielaním jeho tvrdení a výrokov neboli porušené všeobecne záväzné právne predpisy. Zmluvný partner sa zaväzuje neposkytovať tretím stranám informácie, ktoré získa pri príprave a uskutočňovaní činnosti podľa tejto zmluvy a informácie o vnútorných pomeroch STVR. Vo veci, ktorá je predmetom tejto zmluvy, sa môže vyjadrovať pre akékoľvek médiá len po predchádzajúcom súhlase STVR.
3. Zmluvný partner sa zaväzuje dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy a prevádzkovo-technické a bezpečnostné predpisy STVR, s ktorými bol riadne oboznámený. V prípade ich porušenia zodpovedá za škodu, ktorá vznikla STVR alebo tretím osobám v súvislosti ich s nedodržaním.
4. Zmluvný partner sa zaväzuje pri plnení predmetu zmluvy v priestoroch STVR ako aj na miestach, kde dochádza k plneniu predmetu zmluvy:
  - a) v plnom rozsahu rešpektovať a dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci ako aj osobitné predpisy v oblasti BOZP platné v SR, a vykonávať všetky úkony v súlade s týmito predpismi,
  - b) dodržiavať bezpečnostné pokyny, bezpečnostné a zdravotné označenia, poprípade výstražné značenia v priestoroch STVR,
  - c) sa nebude svojvoľne a bez sprievodu určenej osoby za STVR pohybovať mimo priestorov vyhradených na plnenie predmetu zmluvy a zároveň zabezpečí, aby ním pozvané osoby za účelom plnenia predmetu zmluvy, dodržiavali túto povinnosť,
  - d) zabezpečiť, aby v rámci plnenia predmetu zmluvy zasahovali do technických zariadení STVR len osoby odborne spôsobilé, a to v súlade s predmetom zmluvy a všeobecne záväznými právnymi predpismi,
  - e) upozorniť zodpovedného zamestnanca STVR na prípadné riziká vyplývajúce z plnenia predmetu zmluvy, ak tieto majú vplyv na zamestnancov STVR alebo iné osoby pri plnení predmetu zmluvy,
  - f) zodpovedať v plnom rozsahu za prípadnú vzniknutú škodu, ktorá vznikne STVR v dôsledku nedodržania všeobecne záväzných právnych predpisov bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, ako aj osobitných predpisov v oblasti BOZP platných v SR pri plnení predmetu zmluvy, a to samotným účastníkom zmluvy alebo osobami ním určenými na plnenie predmetu zmluvy,
  - g) zabezpečiť oznamovaciu povinnosť v prípade úrazu, nebezpečenstva alebo ohrozenia poverenej (zodpovednej) osobe za STVR.
5. V prípade porušenia niektorej z povinností dojednaných v Článku IV. tejto zmluvy je zmluvný partner povinný zaplatiť STVR zmluvnú pokutu vo výške **20,00 €** za každé porušenie dojednanej povinnosti. Zaplatenie zmluvnej pokuty si STVR uplatní faktúrou so splatnosťou 14 dní odo dňa jej vystavenia.

### Článok V.

#### Závazky STVR

1. STVR sa zaväzuje poskytnúť zmluvnému partnerovi nevyhnutnú súčinnosť, predovšetkým materiálne, technicky a organizačne zabezpečiť tvorbu a vysielanie záznamu, ktorého je výkon súčasťou, a zaplatiť zmluvnému partnerovi odmenu podľa Článku II tejto zmluvy.
2. **nezabezpečiť**\*) hromadnú dopravu zmluvného partnera do miesta, v ktorom má podať výkon, ak je toto miesto mimo STVR a zároveň mimo miesta trvalého pobytu zmluvného partnera; v prípade, že podanie výkonu vyžaduje čas dlhší ako jeden deň a miesto podania výkonu sa nachádza mimo miesta trvalého pobytu zmluvného partnera, STVR **nie je**\*) povinný zabezpečiť mu ubytovanie.

### Článok VI.

#### Ustanovenia o skončení platnosti zmluvy

1. STVR je oprávnený písomne odstúpiť od zmluvy aj bez uvedenia dôvodu, a to kedykoľvek pred vytvorením výkonu. Účinky odstúpenia od zmluvy nastávajú okamihom doručenia písomného odstúpenia zmluvnému partnerovi zo strany STVR.

## Článok VII.

### Záverečné ustanovenia

1. Zmluvný partner podpisom tejto zmluvy vyhlasuje, že bol oboznámený s podmienkami spracúvania osobných údajov zo strany STVR podľa osobitných právnych predpisov (nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 a zákon č. 18/2018 Z. z.), ktoré sú zverejnené na stránke [www.rtv.sr](http://www.rtv.sr).
2. Zmluvné strany sa dohodli, že akákoľvek písomná korešpondencia adresovaná jednej zo zmluvných strán sa bude zasielať doporučene na adresu príslušnej zmluvnej strany uvedenú v úvodných ustanoveniach tejto zmluvy, alebo sa odovzdá príslušnej zmluvnej strane osobne. Písomnosť sa považuje za doručení okamihom jej prevzatia zmluvnou stranou. V prípade, že si zmluvná strana riadne neprevezme doručovanú písomnosť, považuje sa písomnosť za doručení okamihom, kedy sa táto vráti späť zmluvnej strane, ktorá ju odosielala, alebo okamihom, kedy zmluvná strana, ktorej je písomnosť určená, odmietne osobne prevziať písomnosť.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
4. Táto zmluva a vzťahy z nej vyplývajúce sa riadia zákonom č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
5. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis obdrží STVR a jeden rovnopis obdrží zmluvný partner.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, že text tejto zmluvy je určitým a zrozumiteľným vyjadrením ich vážnej a slobodnej vôle byť ňou viazaný, že si zmluvu pred jej podpisom prečítali, tejto v celom rozsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom k nej pripájajú vlastnoručné podpisy.

### Bratislava

.....  
*Milena Fabšičová*  
 Zmluvný partner

Podpis a dátum

Finančná operácia je v súlade s rozpočtom, zmluvami, osobitnými predpismi a internými predpismi:

Finančnú operáciu overil a súhlasí s jej vykonaním / pokračovaním:

.....  
*Roman Genský BA*  
 Producent

Podpis a dátum

.....  
*Mgr. Ivana Kurincová*  
 Vedúca odboru televíznej výroby

Podpis a dátum

.....  
*Mgr. Vincent Štofanič*  
 riaditeľ STV

Podpis a dátum

Vystavil: Tatiana Javorková